



Hamax id: 12200, rev. 009, Safety instructions frame mounted seats

Instrukcja bezpieczeństwa



PL Fotelik rowerowy dla dziecka z uchwytem montowanym na ramie

ENG Bicycle Child Seat with frame mounted bracket
DE Sitz mit Befestigungsklammer
NO Barnesykkelsete



Maksymalna waga dziecka
ENG: Maximum weight of child
NO: Barnets maksimale vekt
22 kg



Minimalny wiek dziecka
ENG: Minimum age
NO: Minimumsalder
9 miesięcy / 9 month



Maksymalny wzrost dziecka
ENG: Maximum height of child
NO: Barnets maksimale høyde
110 cm / 43,31 inch

Tested and certified according to EN14344:2022

PL Instrukcja bezpieczeństwa

Gratulujemy zakupu fotelika rowerowego Hamax. Zostałeś posiadaczem wygodnego i bezpiecznego fotelika, który można regulować w miarę wzrostu dziecka.

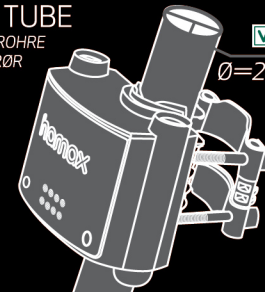
Przed montażem lub użytkowaniem fotelika prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją i przechowywanie jej w bezpiecznym miejscu, ponieważ będzie przydatna, jeśli później dokupisz dodatkowe wyposażenie do fotelika.

EN Important!



FRAME TUBE

DE: RAHMENROHRE
NO: RAMME RØR



☒ OK!
Ø=28-40mm

☒ NOT OK!

☒ NOT OK!
CARBON FIBER



www.hamax.com/user-manuals

EN User manual
FR Manuel de l'utilisateur
DE Gebrauchsanleitung
NO Monterings- og bruksanvisning
CS Návod k použití
DA Brugervejledning
ES Manual del usuario
FI Käyttöohjeet
HR Korisnički Priručnik
HU Felhasználói útmutató
IT Manuale d'uso
KO 사용자 설명서
NL Gebruikshandleiding
PL Instrukcja montażu i użytkowania
PT Instruções de utilização
RO Manualul utilizatorului
SR Uputstvo za korisnike
RU Руководство пользователя
SV Bruksanvisning
SL Uporabniški priročnik
SK Návod na použitie
BG Ръководство за потребителя
UK Посібник користувача
TR Kullanım Kılavuzu
LV Lietotāja rokasgrāmata



www.hamax.com/user-manuals

Hamax AS
Visiting address:
Vålerveien 159
N-1599 Moss
Norway

Tel.: +47 69 23 38 38
email: kontakt@hamax.no
www.hamax.com

Authorized EU representative
according to EU 2023/988:

HTS Besafe AS
Keizerstraat 3
3512 Utrecht, the Netherlands
e-mail: productsafety@hamax.com

EN Important!

MOUNTING

- Can be mounted on bicycles with frame tube diameters from 28-40 mm.
- Cannot be mounted on bicycles with oval or square down tubes.
- Cannot be mounted where the luggage carrieris wider than 175 mm.
- (Note that the luggage carrier can be removed before fitting the child seat.)
- Cannot be mounted on cycles fitted with shock absorbers.
- Can be fitted to bikes with and without a luggage carrier. If you are in any doubt that theseat will fit, we recommend you seek information from the bicycle's supplier.
- The seat must only be mounted on a bicycle which is suitable for this kind of load. Please ask your bicycle supplier for detailed advice.
- Make sure the bracket screws are well tightened and check them at regular intervals.
- The child seat is fitted on the frame tube of the bike with the bracket (6). The screws must be tightened hard enough (min. 8 Nm) to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.

- For optimal comfort and safety of the child, ensure that the seat does not slope forwards, so that the child does not tend to slide out of it. It is recommended to install the seat in a way that the back rest is sloped backwards slightly.
- Install the seat as close to the saddle as possible.
- Check all parts of the bike that they function correctly with the bicycle seat mounted.
- The suspension will cause the seat to move up and down as much as 12 cm during the ride. Mount the seat high enough, so that it does not touch any part of the bicycle when you test it by forcing the seat to flex 12 cm down.

USE

- Check whether there are any laws or regulations specific to the carrying of children in seats attached to cycles that apply in the country in which the seat is used.
- The child seat is approved for children from about 9 months to 6 years or maximum 22 kg weight. Ensure that you re-check from time to time that the child's weight and size do not exceed the maximum capacity of the seat.
- Do not carry a child that is too young to sit safely in the seat as regarding minimum age of the child. Carry only child that are able to situnaided for a longer period of time, at least aslong as the intended bicycle journey.
- Ensure that it is not possible for any part of the child's body or clothing to come into contact with any moving part of the seat or cycle and to re-check as the child grows, due to the danger of entrapment of feet in the wheel and of the fingers in brake mechanisms and sprung saddles. The child seat gives good side and feet protection. However, you are recommended to buy and fit a closed wheel guard/chain guard. You can buy this at your bicycle dealer.
- Check there are no sharp objects, such as split wires, on the bicycle that can harm the child.
- Ensure that the restraint system is not loose orable to become trapped in any moving parts particularly the wheels, including when the cycle is ridden without a child in the seat.
- Always use the safety belt/restraint system,

ensuring the child is restrained in the seat.

- A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider.
- The child should be protected against rain with suitable waterproof garments.
- Remember to put the child's helmet on that complies to EN1078:2012+Al:2012 before starting your bicycle trip.
- When riding for the first time with the seat fitted, test ride the cycle in a safe/quiet environment before riding on the highway.
- Cover any exposed rear saddle springs.
- When transporting the bicycle by car (outside the car) remove the seat. Air turbulence might damage the seat or loosen its fastenings to the cycle, which could result in an accident.
- When passing through rough terrain, over curbs, speed bumps, stairs etc., the child seat is exposed to extreme forces. Brake to a slow walking speed in such situations.

WARNINGS

- Do not attach additional luggage to the child seat. We recommend that extra luggage is attached at the front of the bicycle.
- Do not modify the seat.
- The cycle could behave differently with a child in the seat. Particularly with regard to balance, steering and braking.
- Never leave the cycle parked with a child in the seat unattended.
- For any form of crack or if the surface starts to deconstruct, this indicates that the life of the seat has been reached and it should be replaced. A professional shall be contacted in case of doubt.
- Always check the surface temperature of the seat before any use.
- Always ensure that the head of your child is supported in reclined position.
- This child seat is not suitable for use during sporting activities.

MAINTENANCE

- When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.
- If the seat has been involved in an accident, is damaged, has fallen to the ground or if the bicycle has fallen with the seat attached, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.

We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!

PL Istotne informacje

MONTAŻ

- Fotelik można montować na rowerach z rurami ramy o średnicy 28-40 mm.
- Nie można montować na rowerach z owalnymi lub kwadratowymi rurami dolnymi.
- Nie można montować, jeśli bagażnik jest szerszy niż 175 mm. (Należy pamiętać, że bagażnik można zdjąć przed montażem fotelika dziecięcego.)
- Nie można montować na rowerach wyposażonych w amortyzatory.
- Można montować na rowerach z bagażnikiem i bez. W razie wątpliwości, czy fotelik będzie pasował, zalecamy zasięgnięcie informacji u dostawcy roweru.
- Fotelik można montować wyłącznie na rowerze, który jest odpowiedni do tego rodzaju obciążenia. Prosimy o kontakt z dostawcą roweru w celu uzyskania szczegółowych informacji.
- Fotelik dziecięcy montuje się na rurze ramy roweru za pomocą uchwytu (6). Śruby muszą być dokrecone wystarczająco mocno (min. 8 Nm), aby stabilnie zamocować fotelik i zapobiec jego przesuwaniu się. Przed rozpoczęciem jazdy rowerem należy sprawdzić mocowanie.
- Dla optymalnego komfortu i bezpieczeństwa dziecka, upewnij się, że fotelik nie jest pochylone do przodu, aby dziecko nie miało tendencji do zsuwania się z niego. Zaleca się montaż fotelika w taki sposób, aby oparcie było lekko pochylone do tyłu.
- Zamontuj fotelik jak najbliżej siodelka.
- Sprawdź, czy wszystkie części roweru działają prawidłowo po zamontowaniu fotelika.
- Zawieszenie spowoduje, że fotelik będzie się przesuwać w górę i w dół nawet o 12 cm podczas jazdy. Zamontuj fotelik na tyle wysoko, aby nie dotykało żadnej części roweru podczas testowania, poprzez wygięcie siodelka o 12 cm w dół.

UŻYTKOWANIE

- Sprawdź, czy istnieją przepisy lub regulacje dotyczące przewożenia dzieci w fotelikach przymocowanych do rowerów, obowiązujące w kraju, w którym używany jest fotelik.
- Fotelik dziecięcy jest dopuszczony do użytku dla dzieci w wieku od około 9 miesięcy do 6 lat lub o maksymalnej wadze 22 kg. Upewnij się, że od czasu do czasu sprawdzasz, czy waga i rozmiar dziecka nie przekraczają maksymalnego dopuszczalnego obciążenia fotelika.
- Nie przewoź dziecka, które jest zbyt małe, aby bezpiecznie siedzieć w foteliku, biorąc pod uwagę minimalny wiek dziecka. Przewoź tylko dziecko, które jest w stanie samodzielnie siedzieć przez dłuższy czas, co najmniej na czas trwania planowanej podróży rowerem.
- Upewnij się, że żadna część ciała lub ubrania dziecka nie może mieć kontaktu z jakąkolwiek ruchomą częścią fotelika lub

roweru. Sprawdzaj to ponownie w miarę wzrostu dziecka, ze względu na niebezpieczeństwo uwięzienia stóp w kierownicy lub palców w mechanizmach hamulcowych i sprężynowych siodelkach. Fotelik dziecięcy zapewnia dobrą ochronę boczną i stóp. Zaleca się jednak zakup i montaż zamkniętego osłony koła/łańcucha. Można je kupić u sprzedawcy rowerów.

- Sprawdź, czy na rowerze nie ma ostrych przedmiotów, takich jak rozszczepione przewody, które mogą zranić dziecko.
- Upewnij się, że system bezpieczeństwa nie jest luźny, lub nie może zostać zakleszczony w ruchomych częściach, zwłaszcza w kołach, również wtedy, gdy rower jest używany bez dziecka w foteliku.
- Zawsze używaj pasów bezpieczeństwa /systemu bezpieczeństwa, upewniając się, że dziecko jest zabezpieczone w foteliku.
- Dziecko siedzące w foteliku powinno być ubrane cieplej niż rowerzystą.
- Dziecko powinno być chronione przed deszczem odpowiednią odzieżą wodoodporną.
- Pamiętaj, aby przed rozpoczęciem jazdy rowerem założyć dziecku kask, zgodny z normą EN 1078:2012+Al:2012.
- Podczas pierwszej jazdy z zamontowanym fotelikiem, przetestuj rower w bezpiecznym /cichym miejscu, zanim zaczniesz jechać po drodze szybkiego ruchu.
- Zakryj wszystkie odsłonięte sprężyny tylnego siodelka.
- Podczas transportu roweru samochodem (poza samochodem) zdejmij fotelik.
- Zawirowania powietrza mogą uszkodzić fotelik lub poluzować jego mocowania do roweru, co może doprowadzić do wypadku.
- Podczas jazdy po nierównym terenie, krawężnikach, progach zwalniających, schodach itp., fotelik dziecięcy jest narażony na działanie ekstremalnych sił. W takich sytuacjach należy hamować do wolnej prędkości chodzenia.

OSTRZEŻENIA

- Nie mocuj dodatkowego bagażu do fotelika dziecięcego. Zalecamy, aby dodatkowy bagaż był mocowany z przodu roweru.
- Nie modyfikuj fotelika.
- Rower może zachowywać się inaczej z dzieckiem w foteliku. Zwłaszcza w odniesieniu do równowagi, kierowania i hamowania.
- Nigdy nie zostawiaj roweru zaparkowanego z dzieckiem w foteliku bez opieki.
- Wszelkie pęknięcia lub jeśli powierzchnia zaczyna się

rozpadać, oznacza to, że okres użytkowania fotelika dobiegł końca i należy go wymienić. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą.

- Zawsze sprawdzaj temperaturę powierzchni fotelika przed każdym użyciem.
- Zawsze upewnij się, że główka dziecka jest podparta w pozycji półleżącej.
- Ten fotelik dziecięcy nie nadaje się do użytku podczas uprawiania sportu.

KONSERWACJA

- Do czyszczenia produktu należy używać wyłącznie letniej wody z mydłem.
- Jeśli fotelik brał udział w wypadku, jest uszkodzony, spadł na ziemię lub jeśli rower spadł z zamontowanym fotelikiem, należy skontaktować się ze sprzedawcą, aby upewnić się, że fotelik nadaje się do dalszego użytkowania. Uszkodzone części należy zawsze wymienić. Skontaktuj się ze sprzedawcą, jeśli nie wiesz, jak zamontować nowe części.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wielu przyjemnych wycieczek rowerowych z fotelikiem dziecięcym Hamax!

NO Viktig!

Gratulerer med kjøpet av barnesetet fra Hamax til sykkelen din. Du har nå et komfortabelt og sikkert barnesete som kan justeres etter barnet etter hvert som han/hun vokser.

Les instruksjonene nøye før du setter sammen eller tar i bruk barnesetet og ta vare på disse på et sikkert sted da de vil være nyttige hvis du senere kjøper ekstrastyr til barnesetet.

INSTALLERING

- Kan monteres på sykler med en rammetørrelse fra 28 • 40 mm.
- Kan ikke monteres på sykler som har ovale eller firkantede rør.
- Kan ikke monteres der bagasjebrettet er bredere enn 175 mm. (Merk at bagasjebrettet kan fjernes før barnesetet monteres.)
- Kan ikke monteres på sykler som er utstyrt med støtdempere.
- Kan monteres på sykkeln både med og uten bagasjebrett. Hvis du ikke er sikker på om setet vil passe, anbefaler vi at du ber om informasjon fra leverandøren av sykkel.
- Setet må kun monteres på en sykkel som tåler denne type belastning. Spør din sykkelleverandør for detaljert informasjon.
- Sorg for at skruene på braketten er godt stramtet til, og kontroller de med jevne mellomrom.
- Barnesetet festes på rammen til sykkeln med braketten (7). Skruene må være stramtet nok til at de fester setet godt (min. 8 Nm), og ikke kan skli. Lag deg en regel om at dette må sjekkes før du drar ut på sykkeltur.
- For optimal komfort og sikkerhet for barnet må du sikre at setet ikke heller framover, slik at barnet ikke kan skli ut av det. Det anbefales at setet monteres slik at ryggstøtten luter litt bakover.
- Kontroller at alle deler på sykkeln fungerer som de skal selv med barnesetet montert.
- Plasser setet så tett på sykkelsetet som mulig.
- Fjæringen gjør at setet beveger seg opp og ned så mye som 12 cm under turen. Monter setet tilstrekkelig høyt, slik at det ikke berører noen av sykkelens deler når du tester dette ved å trykke setet 12 cm ned.

BRUK

- Kontroller om det eventuelt er lover eller regler som er relatert til bruk av barneseter på sykler som gjelder i det landet setet skal benyttes i.
- For at det skal kunne tas med et barn på sykkeln, må den som skal sykle normalt være over 16 år. Kontroller med nasjonale lover og regler.
- Barnesetet er godkjent for barn fra rundt 9 måneder til 6 år, eller med maks vekt på 22 kg. Sørg for at du med jevne mellomrom kontrollerer barnets vekt og størrelse, og ikke overskrider setets maksimale kapasitet.
- Ikke sett et barn som er for lite til å sitte sikkert i barnesetet i henhold til minimumsalderen på barnet. Bare ta med

- barn som kan sitte på egen hånd i en lengre periode, i hvert fall så lenge sykkelturen skal vare.
- Forsikre deg om at det ikke er mulig at noen del av barnets kropp eller bekledding kan komme i kontakt med de bevegelige delen på setet eller sykkeln, og kontroller dette fortløpende etter hvert som barnet vokser da det er fare for at barnets føtter kan bli fanget av hjulet og at fingre kan settes seg fast i bremsemekanismen og fjæren til sykkelsetet. Barnesetet gir en god side• og fotbeskyttelse. Men det anbefales at du går til anskaffelse av et hjuldeksel/ kjededeksel. Dette kan du kjøpe hos din lokale sykkelforhandler.
- Kontroller at det ikke finnes noen skarpe objekter, slik som ødelagte kabler som kan skade barnet.
- Kontroller at festesystemet ikke er løst, eller at det kan bli fanget av noen av de bevegelige delene på sykkeln, spesielt hjulene, også når sykkeln benyttes uten barn i setet.
- Bruk alltid sikkerhetsbeltet/ festesystemet, slik kan du være sikker på at barnet sitter fast i setet.
- Et barn som sitter i et barnesete må være varmere kledd enn den som sykler.
- Barnet burde være beskyttet mot regn/ dårlig vær med passende klær.
- Husk at du må sette på barnet en barnehjelm som er i henhold til reglene i EN 1078:2012+Al:2012 før du starter sykkelturen.
- Første gang du skal sykle med setet montert, må du ta en prøvetur i et sikkert/ rolig miljø før du begyn deg ut i mer trafikkerte omgivelser.
- Når du skal transportere sykkeln ved hjelp av en bil (på utsiden av bilen), må du fjerne setet. Turbulensen kan skade setet eller løse det fra sykkeln.
- Dette kan føre til en ulykke.
- Dekk til eventuelle eksponerte bakfjærer.
- Ved forsering av fortauskanter, fartsdumper, trapper, ulendt terreng o.l., utsettes barnesetet for ekstreme krefter. Brems ned til sakte gangfart i slike situasjoner.

ADVARSLER

- Du må ikke fest ekstra bagasje eller utstyr til barnesetet da dette kan føre til at den totale lasten på setet overstiger 22 kg. Vi anbefaler at ekstra bagasje monteres foran på sykkeln
- Ikke gjør endringer på barnesetet. Dette vil automatisk gjøre garantien ugyldig og produsentens ansvar vil utløpe.
- Vær oppmerksom på at det å sette et barn i barnesetet kan påvirke sykkelens stabilitet og håndteringskarakteristikk. Spesielt når du styrer og

- bremser.
- La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet uten at noen passer på barnet.
- Enhver form for sprekkdannelse eller nedbrytning av overflaten indikerer at setets livslengde er nådd, og bør erstattes. Dersom du er i tvil, oppsøk en av bransjens profesjonelle aktører.
- Sjekk alltid temperaturen på setets overflate før enhver bruk.
- Sjekk alltid at barnets hode har god støtte i tilbakelent posisjon.
- Dette barnesetet er ikke egnet for bruk i forbindelse med sportslige aktiviteter.

VEDLIKEHOLD

- Når du rengjør setet må du bare bruke lunkent såpevann.
- Hvis barnesetet er involvert i en ulykke, er skadet, har falt i bakken eller hvis sykkeln har veltet med setet montert, må du ta kontakt med forhandleren slik at de kan kontrollere om barnesetet fortsatt kan benyttes. Skadde deler må alltid byttes. Ta kontakt med forhandleren din hvis du ikke er sikker på hvordan du monterer de nye delene.

Tips! Med en ekstra brakett kan du enkelt flytte ett sete mellom to sykler.

Vi håper du og barnet får mange herlige sykkelture sammen med barnesetet fra Hamax!